

1^u Cuncursu de poesia in limba sarda

“Tessende rimas” - 2025

POESIAS PREMIADAS

RERUGALENTU

1) Su Cuncursu e is organizadores. Sa Provìntzia de Aristanis, cun s'agiudu de sa Regione Autònoma de Sardigna – Assessoradu de s'Istruzione pùblica, Benes culturales, Informu, Ispetàculu e Isport – Servìtziu “*Limba e Cultura sarda, Editoria e Informu*” (Avisu Tu.Li.S. 2024) e de su Comune de Aristanis – Assessoradu de sa Cultura, a manos de pare cun sa sotziedade cooperativa “*L'altra cultura*” e cun s'assòtziu “*Arrepentina e Mutetus*”, cuncordat sa prima edizione de su Cuncursu de poesia in limba sarda “*Tessende rimas*” - 2025.

2) Sa punna de su Cuncursu. Sa punna de su Cuncursu est sa de abbiatzare e avalorare unas cantas formas de espressada poètica de su connotu de su Cabu de Giosso de Sardigna, de su Barigadu, de su Mandrolisai e de su Gultzier, bastante apretziadas e ispartas ancoras in is annos Setanta e Otanta de su Noighentos, ma chi a dies de oe sunt in suferèntzia e arriscant de isparèssere pro more de s'ismèngua de su nùmeru de poetas chi ddas pràticant e de su nùmeru de is amantiosos chi ddas ascurtant e/o chi ddas leghent.

3) Is setziones de su Cuncursu. Su Cuncursu est partzidu in tres setziones:

- **Setzione 1** – Repentinas e cantzones a curbas o longas: poesia de meledu, istèrrida a taulinu, in forma iscrita;
- **Setzione 2** – Mutetos e mutos de genias diferentes: poesia de meledu, istèrrida a taulinu, in forma iscrita;
- **Setzione 3** – Repentinas, mutetos e mutos de genias diferentes: poesia a cantu dae sè, ghetada a bolu; cantzones a curbas o longas, cantadas, bastet chi siant originales (depent èssere pensadas e iscritas dae su poeta candidadu e mai premiadas in àteros cuncursos).

4) Règulas pro pigare parte a su Cuncursu e iscadèntzia.

4 a) Onni cuncurrente, a sèberu suo, podet mandare totu a su prus duas poesias: una pro sa setzione n. 1 e una pro sa setzione n. 2, iscriende-ddas seberende intra de is formas mètricu-poèticas de su connotu de su Cabu de Giosso de s'ìsula, de su Barigadu, de su Mandrolisai, de su Gultzier: sa repentina (a sa dereta, retrogada, riepilogada, madrigale, quartu froridu, etc.), sa cantzone a curbas o cantzone longa, is genias diferentes de mutetu (a duos pees, a tres pees, a bator pees, etc.; mutetu longu, a ispàniu, a coa longa, etc.) e de mutos (che a cussos de Barigadu, Barbàgia-Mandrolisai, Gultzier, Ogiastra, etc.). In prus, onni cuncurrente si podet candidare comente a cantadore, pro presentare una o duas poesias a cantu dae sè, ghetada/s a bolu, pro sa setzione 3, sa die de sa tzerimònia de premiatzione. Comente si siat, su pròpiu poeta non podet èssere premiadu o mentovadu o signaladu duas bortas in is setziones 1 e 2, mentras podet pigare unu prèmiu e/o unu mentovu o signalatzione in una de is primas duas setziones e fintzas in sa de tres.

4 b) Is poesias iscritas mandadas pro is setziones 1 e 2 non podent propassare is 60 pees (versos). Is poesias cantadas a bolu in sa setzione 3 non podent durare prus de 10 minutos.

4 c) Onni cuncurrente tenet s'òbligu de inditare, a costàgiu de su titulu de s'òpera, su modellu mètricu-poeticu seberadu e sa setzione a ue dda mandat. Esempru:

Tìtulu (*Repentina retrogada – Setzione 1*)

Tìtulu (*Cantzone a curbas – Setzione 1*)

Tìtulu (*Mutetu a ispàniu – Setzione 2*).

4 d) Is òperas, a tema liberu, depent èssere in limba sarda, iscritas in cale si siat faeddada (de Cabu de Giosso o de Cabu de Susu, de Campidanu o de Logudoro, de Marmidda o de Guiltzier o de Costera, de Trexenta o de is Barbàgias, de su Sàrrabus o de s'Igresiente o de Baronia, etc.), ma respetende – pro cantu faghet – is règulas de L.S.C. (Limba Sarda Comuna), aprovadas dae sa Giunta regionale cun deliberatzione n. 16/14 de su 18 de abrule 2006, postas paris cun su *Repertòriu grafemàticu isperimentale* aprovalu dae sa Giunta regionale cun deliberatzione n. 18/13 de su 10 de làmpadas 2022.

Pro esempru, at a faghene a iscriere *frоре* ma fintzas *frori*, *cane* e *cani*, *coro* e *coru*, *domo* e *domu*, *ite cherent* o *ita bolint*, *isse màndigat chibudda* o *issu papat cibudda*, e aici sighende. Sa punna, comente giai naradu, est sa de abbiatzare e avalorare custas formas poéticas de su connotu de sa provìntzia de Aristanis e de su Cabu de Giosso de s'Isula, chi però si podent iscriere in cale si siat faeddada locale (est a nàrrere *variedade geogràfica, dialetu*) de sa limba sarda, chircende de respetare però is inditos ortogràficos de sa L.S.C. postos paris cun cussos de su *Repertòriu grafemàticu isperimentale* aprovalos dae sa Regione.

Ischende chi s'iscola non nos at alfabetizadu in limba sarda e, duncas, chi poetas meda non connoschent is règulas de iscritura de su sardu aprovadas in is ùrtimos 20 annos, is espertos de sa Giuria, pro esprimere su parre issoro in contu de una poesia, no ant a pigare in cunsideru a istrintu s'ortografia, ma sa Provìntzia de Aristanis dd'at a pòdere assentare pro sa publicatzione de s'òpera – si at a resurtare premiada, mentovada o segnalada – in su libricheddu in formadu .PDF.

4 e) Is poesias pro is setziones 1 e 2 depent èssere anònimas (sena de firma, sena de logu e data, sena de àteros inditos, francu su titulu, s'inditu de su modellu mètricu-poeticu seberadu e sa setzione de su Cuncursu a ue si mandat). Bolent mandadas a intro de **lunis 15 de cabudanni 2025** – paris cun su **Modellu de partetzipatzione** compiladu:

– o cun e-mail a s'indiritzu limbasarda@provincia.or.it;

– o cunsignadas a manu a s'Isportellu linguisticu de sa Provìntzia de Aristanis (abertu su martis, su mèrcuris e sa giòbia, dae is noe de mangianu a mesudie);

– o mandadas cun posta normale o cun Posta 1 (non cun racumandada!) a custu indiritzu:

Faina finantziada dae sa Regione Autonoma de Sardigna – Assessoradu de s'Istruzione pùblica, Benes culturales, Informu, Ispetàculu e Isport – Servìtziu “*Limba e Cultura sarda, Editoria e Informu*” – Avisu Tu.Li.S. 2024.

L. 482/1999 – L.R. 22/2018 – L.R. 6/2012

1^u Cuncursu de poesia “*Tessende rimas*” – 2025

Isportellu linguisticu

Provìntzia de Aristanis

Bia de su Senadore Carboni

09170 ARISTANIS

4 f) Is candidaduras pro sa setzione 3 si presentant compilende su **Modellu de partetzipatzione**, chi bolet mandadu cun una de is maneras inditadas pro is setziones 1 e 2.

5) Sa Giuria de esperti e s’atzetatzione de su giuditziu. Is poesias presentadas pro is setziones 1 e 2, anònimas, e cussas cantadas a bolu in sa setzione 3 ddas at a giugare una Giuria formada dae esperti (su nòmene issoro abarrat segretu e s’at a pòdere connòschere in sa tzerimònia de premiatzione). Sa Giuria at a esprimere unu parre chi non si podet cuntterrare, denegare o iscontrariare in manera peruna. Su giuditziu de sa Giuria, duncas, non si podet appellare ne impugnare e su poeta, pighende parte a su Cuncursu, ammitet, cunfirmat e atzetat custa règula.

6) Prèmios e tzerimònia de premiatzione. In is primas duas setziones, sa Giuria at a assignare custos prèmios:

1^u prèmiu: € 350,00 (netos, bogada gai sa ritenuta de acuntu de su 20 %);

2^u prèmiu: € 250,00 (netos, bogada gai sa ritenuta de acuntu de su 20 %);

3^u prèmiu: € 175,08 (netos, bogada gai sa ritenuta de acuntu de su 20 %);

In prus, in is setziones 1 e 2, sa Giuria at a pòdere reconnòschere mentovos de onore (sena de dinari) e signalatziones ispetziales (sena de dinari), ma cun cunsigna de atestadu iscritu.

In sa setzione n. 3, imbetzes, sa Giuria at a assignare tres primos prèmios de € 258,36 onniunu pro sa mègiu arrepentina, pro sa mègiu cantzone a curbas o longa e pro su mègiu mutetu. In prus, ma sena de dinari, at a assignare su de duos postos e su de tres postos, aici etotu comentu at a pòdere reconnòschere mentovos de onore (sena de dinari) e signalatziones ispetziales (sena de dinari), ma cun cunsigna de atestadu iscritu.

Sa segreteria de su Cuncursu at a avisare a is poetas binchidores de is setziones 1 e 2 e a cussos candidados pro sa setzione 3 una chida in antis de sa tzerimònia de premiatzione, chi s’at a fàghere in Aristanis in s’acabbu de su mese de cabudanni 2025, a intro de su programma de su “*Cabudanni Aristanesu 2025*”. Is poetas premiados o mentovados o signalados in is setziones 1 e 2 ant a pòdere lèghere is poesias issoro a su pùblicu in antis de retzire su prèmiu/mentovu de onore/signalatzione ispetziale.

7) Propiedade intelletuale de is òperas e publicatzione. Sa propiedade intelletuale de is poesias mandadas o cantadas a bolu est e abarrat de is autores chi, pighende parte a su Cuncursu,

autorizant gai dae immoe sa Provìntzia de Aristanis a regòllere e publicare in unu libigheddu in formadu .PDF e/o in àudio-vìdeu is poesias issoro, si ant a resurtare premiadas o si ant a retzire unu mentovu de onore (sena de dinari) o una signalatzione ispetziale (sena de dinari). Sa Provìntzia at a pòdere currègere s'ortografia de is òperas a tenore de is Normas de sa L.S.C., aprovadas dae sa Giunta regionale cun deliberatzione n. 16/14 de su 18 de abrule 2006, postas paris cun su *Repertòriu grafemàticu isperimentale* aprovalu dae sa Giunta regionale cun deliberatzione n. 18/13 de su 10 de làmpadas 2022.

8) Informos. Pro àteros informos e crarimentos faghet a telefonare (su martis, su mèrcuris e sa giòbia a mangianu) a is nùmeros 0783/793413 o 334/8408008 o 349/6025986 o faghet a mandare un'e-mail a s'indiritzu limbasarda@provincia.or.it. Est proibidu a pregontare informos in contu de is espertos de sa Giuria, chi su nòmene issoro s'at a connòschere in sa tzerimònia de premiatzione isceti. Aici etotu comente sa segreteria de su Cuncursu at a iscoviare a is espertos de sa Giuria su nòmene de is autores de is poesias premiadas o mentovadas o signaladas in is setziones 1 e 2 a aprètziau acabbadu isceti.

Tessende rimas

2025

1^U CUNCURSU DE POESIA IN LIMBA SARDA

PREMIATZIONE DE IS POETAS

Aristanis - Sàbadu 27/09/2025 – h. 21.00 - Hospitalis Sancti Antoni - Bia de Casteddu, 157 - Intrada libera

*Faina finantziada dae sa Regione Autonoma de Sardigna - Assessoradu de s'Istruzione pùblica, Benes culturales, Informu, Ispetàculu e Isport
Servitziu "Limba e Cultura sarda, Editoria e Informu" – Avisu Tu.Li.S. 2024. - L. 482/1999 – L.R. 22/2018 – L.R. 6/2012*



S'ortografia de is òperas premiadas o mentovadas
regortas in custu cartolàriu est cussa seberada dae is autores

Setzione 1

Repentinas e cantzones a curbas o longas: poesia de meledu, istèrrida a taulinu, in forma iscrita

1^a classificada: Piepaolo Falqui de Narcao

Avertimentus a fillus mius

Cantzoni a curbas

7

Cantzòni a Cùrba

(Avvertimèntus a fillus mius)

1)

Po èssi in su mundu de is bèni arricius
circài fillus mius- sempri de osservài
comènti in sabièsa-si funt' arrichius
is aiàius nòstus-cun bónu pentzài
de is dicius antigùs -siàis istruius
po sciri acomènti - si dèpi adatài

2)

Po dèpi adatài-su témpus de bèni
e ca donia diri-ne'adessi una pèna
a stiddiu a stiddiu-sa tassa ad' a prèni
si donàis prangiu- si tòrrad sa xèna
sa dómu alèna- non castiéis a ógu
e in ora de giògu- toccad a giògài

3)

Toccad' a giògài- in òr' 'e permissu
su nòmin' 'e Déus bòllid rispetàu
de fai e sciài- su mèri est issu
e aggiudad sempri a s'arramangàu
su cuaddu friàu-si timid sa sèdda
e sa marighèdda- no esr de santziài

4)

A non santziài-ca est un arròri
precisu a su pobiru- mai inpromitài
ni cosa baràta- ni cos' 'e valòri
malu cun s'arricu- chi s' indepidài
apicài is crais-in lògu sigùru
e origa in su mùru- non pongàis mai

5)

Non pongàis mai- origa in su mùru
poità sa bòxi- currid che su trènu
a bortas intendid-su chi no 'òlli' puru
a chini si pònid' a 'scurtài s'alènu
cun su sùsu prènu- droméi' trancuillus
ascurtài cunsillus- poi po ndi donài

6)

Poi po ndi donài- de bònus cunsillus
si biri obrescèndi- su mèngianu bónu
pecàu de bàbbu- ndi pranginti is fillus
ma in s'airi limpia- non si timid trónu
non ascurtéis su sònu- de is acasionéris
e cun tramasséris- mancu a nci acostài

7)

Acostéis mai-cun genti fíngia
de chi no si nanta- ch'est giù cun giuài
de arrù in bregùngia- méllus maladia
po no èssi a didu-depius portài
sentza de dinài- non si cantad missa
e donia promissa- tòcar'a onorài

8)

Tocar' a onorài- po non fai arri'
mélus fill' 'e sòrti- chi non fill' 'e rèi
sàpu mali póstu- tòrrad' a scosi'
in lògu siguru apuntéi' su pèi
s'angiulu ddòì èi- chi pratzéis su pani
non pongais càni- cun càni a gherrài

9)

No pongais is canis- mai a gherrài
po non bòlli arriri- de is càrrus furriàus
arriu chi currid- non pudèscid mai
s'òra si nci passad- chi abarràis corcàus
non bointi strobbàus- is Sàntus e is macus
e sa fama a sacus- non podéis comprài

10)

Comperài sólu- cunforma podéis
cunfòrma sa tèla – féddu su bistiri
e de su derétu -mai stremenéis
candu de su lògu -si dònanta fidi
de chini non scidi-non si nd'arriàis
ca podinti gràis- is bèfas torrài

2^ classificada: Basilio Carta de Sèdilo

Sola pregande a Deus *Arrepentina arretrogada*

SOLA PREGANDE A DEUS (Repentina retrogada- setzione 1)

S'urtim'or'est arribada
e mi ort'a daisagus,
issu currinde cun megus,
sos ogos sun lugheschinde,
issu cun megus currinde.
Pois lambrigas a rios
ca pranghen sos ogos mios,
de su male no si franghen
ca sos ogos mios pranghen.
Pranghen ca corpas e punghes
cando mi prendes e zunghes,
mi frastimas e ofendes
cando mi zunghes e prendes
cun sos pes chi no si nd'istan
e che su linu mi pistan,
no mi lassan in pasinu
e mi pistan che su linu.
E sa sigaret' alluta,
daghi ses de malauta,
chi mi che istudas in pes
daghi 'e malauta ses,
po cumprire sa faina
mi ch'imboldas sa chisina.
Sos sentidos mi violas,
sa chisina mi ch'imboldas
in sas fertas murruscadas,
in sas fertas, sas segadas,
po ddas mantener apertas
sas segadas, in sas fertas
chi mi surcana su corzu,
iscritas cun su puntorzu
in su dossu, in sas titas,
cun su puntorzu iscritas.
E cun d'una mazadorza
a burteddu o resorza
o a corpos de martzeddu,
a resorza o burteddu.
Sena paghe ne cuerru,
presonera in cust'iferru
sen'isetu ne ispera,
in cust'iferru presonera.
Ite alet prus chi biva
de sa libertade briva,
no b'at gosu, amistade,
briva de sa libertade,

şolu dolu, amarguras,
no b'at peus, no b'at curas,
şola pregande a deus,
no b'at curas, no b'at peus.
Da 'e intr'e una losa
bos conto sa finitia.
Cun s'istiment'e isposa
in su letu parz'ormia,
in su petus una rosa,
samben de sa vida mia.
Sen'achidu, sen'iscortas,
m'as bochiu chentu ortas
in su cor'istochizada.

Mea culpa *Cantzoni a curbas*

Mea Culpa (*Cantzone a curbas – Setzione 1*)

Sempri castigaus de s'Italia corti,
no est novidadi, nau chen'e clementzia.
Candu donnia borta circaus mala sorti
tocat a si fai esame'e cuscientzia.

Esame'e cuscientzia po podi cumprèndi
ca chi donnia strangu s'at bogau purpa
dd'eus lassau a fai prontus a s'arrendi,
oi s'abarrat sceti de fai su Mea Culpa.
Pareus genti zurpa chi no bolit biri,
parit ca no sciri su populu sardu,
ca po s'istendardu tenit fidi dinnia,
ma de sa Sardinia mai est steti meri.

Mai est steti meri, s'unicu consolu
in temp'e nuraxis, bronzus e Sherdana.
"Locos Malunidos" narat s'ispanniolu
ca de unidadi iat biu pagu gana.
Una menti sana lestra si ndi sapit
ca innoi si praxit meda su foresu,
prus est de atesu prus di feus onoris,
lassaus is arroris a su fradi sardu.

A su fradi sardu perunu perdonu:
candu fait erroris siat cundennau.
Ma bastat intendi continentali tonu
d'arriceus luegu cun coru donau.
Sardu nomenau po ospitalidadi
est 'na calidadi chi si fait onori,
ma meda dolori costumatu a donai
su nd'aprofitai chenza de arrespettu

Chenza de arrespettu che su Piemontesu:
a ndi beni a inoi si funt arrangiaus
po teni su Renniu s'ant postu in mesu,
eus bintu una di', oi dda festegiaus.
Sempri murrungiaus de cumandu abusu
postu in cab'e susu fiat su Genovesu
e s'Aragonesu cun Pisanu biri
sardus a si 'ociri s'unu contra s'atru.

S'unu contra s'atru si passaus s'arrungia,
agiudaus su strangu a si teni in scacu,
e seus sempri prontus a provai bregungia
chi unu sardu bogat sa conch'e su sacu.
Ddu pigaus po macu, pigat stratallada.
Una scupetada chi sbaliat pascendi.
Lestru denuncendi po unu arrogh'e muru
su bixinu puru malu a perdonai.

Malu a perdonai su Stadu Sovranu
s'at fatu conosci s'atesu confini,
cun elmetu in conca e fusili in manu
si seus bius in gherra: mortus chen'e fini.
Ringratziaus chini, sordau de Brigata,
at mantenu arta sa memori'e is fradis.
Custu Forza Paris ddu teneus in menti
sceti in continenti dd'eus dimostrau.

Dd'eus dimostrau sceti in continenti,
candu po s'orgollu o po s'abisongiu,
tot'a unu sentidu e fraternamenti
pareus impastaus cun su propriu spongiu.
Beranu, atongiu, ierru e istadi
chi siat amistadi fintzas in terra nosta,
cust'est sa proposta chi siat benidora
fintzas a cuss'ora podeus fai Mea Culpa.

Su cani abandonau *Arrepentina arretrogada*

SU CANI ABANDONAU

(arrepentina arretrogada cun introduida a currentina)

Su sistema solari - fatu est de pianetas
e, po unu de custus, - Deus at postu manu
sa dii, in sa Gènesi, - sesta po is copietas
òminis e animalis - postus in pròpiu pianu:
totus is arratzas(a) - puru is cabixetas,
cani-lupu fideli - impari a s'umanu.
Custa est una prova, - abi su coru ghetas?
Cussu no chistionat(a), - de intrànnias est sanu,
no si fuit nimancu - chi sparant a scupetas
Sèmpiri coragiosu, - chihuahua o alanu.
No ti lassat a solu - chi tui t'inchietas
gioghendu e fadendu - ddi naras(a) "marranu!",
de fidi est sovrano - e mai t'at lassai.

E mai t'at lassai
Su cani at abarra, - manca sen''e cunratu,
no est cumentu unu gatu - cussu est prus(u) notzenti,
unu gatu no est cumentu, - traitori bagamundu:
candu ti girat in tundu - cussu sèmpiri ti mirat
in tundu candu ti girat - spassiosu 'o(l)it giogai
su bastoni a ddi tirai - e in buca dd'at poni,
a ddi tirai su bastoni - aici ddu fais contentu.
At a bolai che bentu - e is festas t'at fai,
che bentu at a bolai - po essi a su costau
e tui, acumentau - dd'agatas sempri ingu(n)i,
e acumentau tui, - ca de vida est cumpàngiu.
Po cussu no ses(i) stràngiu, - ti biit che unu lussu,
stràngiu no ses(i) po cussu - s'amori est meda mannu:
no t'at a fai mai dannu... - s'òmini no si sciit mai!
Mai dannu no t'at a fai! - Ddu còmporas in negòtziu
creendu de essi sòtziu - po ddu pesai in pressi;
sòtziu creendu de essi - ...pigau po giogu 'e bicus!
Bellixeddus a piticus, - funtis che giocatuledus,
a piticus bellixeddus, - lanudus(u) che angioni:
no sciis abi ddu poni - su donu de cussas diis,
abi ddu poni no sciis - ca de cussu tenis contu.
Piticu ma no est tontu, - si movit che barralicu,
no est tontu ca est piticu - e lestu in s'arregodai;
dònnia cosa at a castiai, - cussu abarrat onestu
e in s'arregodai lestu - imparat totu in pressi:
prexiau po s'acuntessi - intelligenti e stimau,
po s'acuntessi prexiau - ...ma arribant is fèrias(a)!
Spuntas is cosas sèrias(a) - ma a su cani no puntas,
sèrias(a) is cosas spuntas - ma po cussu no nc'est logu:
no ti prangit mancu s'ogu, - no bolis chi t'acumpangit,
s'ogu mancu no ti prangit, - sparèssiu parit su coru.
Dònnia dii fut ristoru - e immoi ti 'olit sighi,
su ristoru dònnia dii - gioghendu in su divanu

ma immoi cussa manu - est traitora e grussa;
ma immoi manu cussa - cun s'acàpiu in su tzugu
no ti lassat in su brugu - abi sa genti ddoi passat;
in su brugu no ti lassat - ma acant''e su paracarru
narendu "innoi abarru, - tantu immoi seu torrendu"
"Abarru innoi" narendu. - Su cani ddu creit brulla...
"in sa domu mia asulla" - at a nai "prus no dromu",
"in sa mia asulla domu, - ingu(n)i stètiu po moda"
Si-nci fuit cuss'arroda - e speràntzia no s'alluit,
cuss'arroda si-nci fuit - andendu prus(u) atesu
e in sa bia postu in mesu - a issu làgrima est bessia,
e postu in mesu in sa bia, - sperantzosu chi su meri
o chi man''e furisteri - ndi-ddu torrit a liai.

Lìtera a un'amigu

Madrigali sighiu a arrepentina arretrogada

Lìtera a un'amigu

(madrigale sighidu a arrepentina arretrogada e serrau a currentina a tres pees)

De su sonete bravu e apretziau sonadore
proa zasa in cantu a mutetos e arrepentina,
de ball''e Campidanu cumprendes sa pichiada.

In medas partzas sardas as mustrau s'onore
cun sa sonada tua, a tonu e zenuina
como fintzas ses cumponinde crachi cantada.

Unu piticu istrobbu as tentu a sa persone:
essend'omine forte, corazosu e leone
che mannu campione ses bessiu vitoriosu;
essend'omine forte, leone e corazosu
e in modu infadosu fut andande sa sorte;
corazosu e leone, essend'omine forte
mezus chi mi cunforte(s): iscùtula pruite,
leone e essende forte e corazosu omine.

O Natalinu atzeta - de s'amigu Luizinu,
atzeta o Natalinu - cust'arretrogau mantu;
no isco si ddu est su tantu - cun sa bona voluntade
e dd'agradessas che frade - no essende in s'Elicona;
cun sa voluntade bona - ispero in s'arresurtau,
mantu cust'arretrogau. - Deo mi conto unu zero,
in s'arresurtau ispero - e chi siet zustu creo;
mi conto unu zero deo - ma a iscrier leo gustu
e chi siet creo zustu - ca mi praghet(e) asie;
ma leo gustu a iscrie(r) - in limba sarda a praghene:
po me est unu dovere - ca in pagos, beru, sunu;
dovere po me est unu - mancarì mi zada tragos,
ca sunu, beru, in pagos - sa rima a manizare.
No est cosa de zogare - cun su sardu sentimentu:
su poèticu argumentu - cun zustu sensu estèticu,
s'argumentu poèticu - a bortas est un'azardu;
cun su sentimentu sardu - poi cun rima areste,
cos'è zogare no est(e) - e ddue cheret(e) istima
a manizare sa rima.

Finit s'operatzione, dolore e trumentu,
como su pàusu est zusta e rara meighina
cun su sardu papare, sintzeru e zenuinu.

Cun su tempus nche passat cuss'arrànchidu ammentu,
allirgu e cuntentu torres a faer faina,
una man''e azudu zetzat Deus divinu.

Chi a illargu nche-ddu trazet su malu 'entu,
su male tirannu nche-ddu torret a chisina

t'avrescat de nou unu solianu caminu.

Fino, o Natale, cust'umile interventu
e ispero t'aggradessat cust'arrepentina,
Pepe Luisi t'augurat felitze destinu.

Non conosco cuntentesa

Arrepentina a sa dereta

Non conosco cuntentesa! (*Arrepentina a sa dereta – Setzione 1*)

Non conosco cuntentesa / non conosco it'est s'amore
solu isco it'est dolore / ca chin cussu so naschidu
dae tando apo vividu / custa mala vida mea
chene fine est sa pelea / chi mi nd'at esiliadu
so che cane arrennegadu / so che fera pissighida
turmentadu tota vida / non conosco it'est su gosu
babbu mortu fit s'isposu / de sa mama mea cara
fit sol'issa prus che rara / como pasan sutaterra
babbu est mortu pro sa ghera / mama est morta pro su partu
como nachi sun in artu / sun in artu precadores
sos meos passos minores / si sun fatos lestros mannos
tiritiri apo sos pannos / sambenande est sa carena
dae coro donzi vena / non tzessat de sutucare
tando abbat s'odiare / chi mi tzinghitat vendita
apo vitu dae tita / ma fit tita gherrontzana
cundennadu a mie m'ana / abburrirepo s'amore
mai istadu so minore / mai tentu apo unu jocu
tenta a pare so in focu / aprontandemi a brujare
datu chi non pod'amare / tot'allugo chene frenu
e si b'est su Camp'Amenu / mi diet Deus perdonu

Setzione 2

Mutetos e mutos de genias diferentes: poesia de meledu, istèrrida a taulinu, in forma iscrita

1^ classificada: Sebastiano Cau de Neoneli

In s'ànima mia

Mutu froriu

13

In s'ànima mia (Mutu froriu- Setzione 2)

Istèrrida

*Ses unu figiu, unu frade
a intro 'e s'ànima mia,
iscuru pipiu meu,
tristu, nuo e miserinu
cun àteros che a tie
in unu mundu derrutu,
pustis chi t'ant orfanau
sos inimigos crudeles,
e t'ant(a) lassau solu,
ispintu foras de corte
sena mama e sena babbu,
ca non t'abbastat su prantu,
ne tenet sonu s'alenu
intre milli lastimosos
patidores innocentes,
e non t'ispantat sa gherra
de cantu ses atrudiu,
simbigiante a unu frore
chi tremet in su desertu,
e t'est forzosu a campae,
cun una lantia isperosa
in sa manu bona istrinta
che unu ràju de luna.*

Ammontu

*Ses unu figiu, unu frade,
nessi goes sa fortuna
de dda poder tenner binta
sa vida contra a sa losa,
e chi ti potzas salvae
in mesu a totu su chertu
inarborando s'amore,
pìtighe fertu e tulliu,
brivu de domo e de terra
furadas dae sos potentes,
sos bòjes prus alevosos
chi a fogu e a velenu
istrumpant dogni agguantu
finas chi lompat s'acabbu
e s'ispàinet sa morte.
Ma dae oe consolu
tengiais tristos Abeles,
e mai prus afartau
nesciunu abbarret beutu,
persighiu a note e die
a manos de su buginu,
s'incainau giudeu,
po chi una vida nodia
*bivais in libertade.**

2^ classificada: Michele Piga de Tramatzza

Su russu e s'americanu *Mutetu a schina de pischi e a coa*

Su russu e s'americanu (*Mutetu a schina de pischi e a coa*)

Sterrina:

Cun s'indul''e Campidanu
duas fabas mi prepari
ca tantu ze ndi scambussu
ma cun bosatrus no spunt(i)
ca ainnantis seis passaus
rimendi cun bellas cosas
est bellu a essi in cuntatus
donniunu si mudit pannu
e s'assentit su bonetu.

Crobetantza:

Cun s'indul''e Campidanu:

si funt basaus apari
su russu e s'americanu.

Duas fabas mi prepari:

s'americanu e su russu
si funt basaus apari.

Ca tantu ze ndi scambussu:

apari si funt basaus
s'americanu e su russu.

Ma cun bosatrus no spunti:

su russu e s'americanu
basaus apari si funt(i).

Ca ainnantis seis passaus:

s'americanu e su russu
apari si funt basaus.

(*S'arrepitit sa parti de sterrina chi serbit po sa coa*)

rimendi cun bellas cosas
est bellu a essi in cuntatus
donniunu si mudit pannu
e s'assentit su bonetu.

(*si cantant sa crobetantza de schina de pischi e de sa coa*)

E s'assentit su bonetu:

si funt basaus apari
su russu e s'americanu
cun bucas apitzigosas
ddus schivint fintzas is gatus
e ca funt is canis mannus
cheriant su buconetu.

3^a classificada: Gilberto Porru de Mogoredda

Bisus

Mutu a sa moda de Mandrolisai

BISUS

(Mutu a sa moda de Mandrolisai..., sezione 2)

15

ISTERRIDA

Melpomene e Taliass

scidai de s'ingalenu.

Mancat s'ingéniu miu

in fainas de arrefinu

cun sérius argumentus

e de s'infadu scusai

o mannus, chi cultivaus

eis tentu milli foris

Mameleddu e Bertuledda

Pallita cun tziu Cuccu

Peddes impari a Piseddu

e totu sa cambarada,

s'arrastu apetighendi

mi benit sa tremuina

e sa duda portu assusu

sa faina a una perra

de lassai a metadi,

aporrei-mi sa manu.

AMUNTU

Melpomene e Talia

Nara, Deus Soberanu

de tanta barbaridadi

e sciagus mannus de gherra

in sa terra de Gesusu

oi in dii in Palestina

poita est acuntessendi

a sa genti, disdiciada?

Mira-ddu su piciocheddu

acambeddau a matzucu

a manca un'ischixedda

a sa dereta istrioris

ogus tundus sprapeddaus

a celus chena Babbai.

Bisus intregu a is bentus.

Siat pòpulu bixinu

in paxi a s'àteru uniu

in unu mundu sulenu

chi bivant in armonia.

RETROGA

Scidai de s'ingalenu

Nara, Deus Soberanu

de tanta barbaridadi

e sciagus mannus de gherra

in sa terra de Gesusu

oi in dii in Palestina

poita est acuntessendi

a sa genti, disdiciada?

Mira-ddu su piciocheddu

acambeddau a matzucu

a manca un'ischixedda

a sa dereta istrioris

ogus tundus sprapeddaus

a celus chena Babbai.

Bisus intregu a is bentus.

Siat pòpulu bixinu

in paxi a s'àteru uniu

chi bivant in armonia

in unu mundu sulenu.

Mentovu de onore: **Alberto Atzori de Sàrdara**

Su connotu

Mutetu froriu a noi peis

Su connotu

(Mutetu froriu a noi peis e a coa longa – Setzione 2)

Sterrina

Studiau a giovuneddu
de Roma su forti viàggiu,
seti reis de valori,
in Sabinia s'avolotu.
Acou concuista e sciallu
logus callentis e fridus
stòria 'e Imperu scriendi-dda
dònnia pòpulu a s'acabbu
e un'àchili fut sa prama.
Sèneca impari a Catoni
lassànt iscritus de oru,
vid''e dotus e messàius,
memòria fatu ant maista
de sàbius allutu fogu
sa pampa no morrat mai.

Crobetantza

Studiau a giovuneddu:

Mamma sentidus e amori
Babbu traballu e coràggiu
sa 'idda connotu e fueddu.

coa

Su sighi sa tradizioni
est su disiggiu de coru
de assimbillai a is aiàius
nudda ballit su turista
chi andat a dònnia logu
e no ingollit cos''e ammostai.

Custu mutetu est scritu a modellu de mutetu a coa longa cumenti si costumatu a improvisai puru in s'esòrdiu de sa gara a s'arrepentina.

Est fatu de una sterrina e duas partis de crobetantza, una avatu de s'atra.

Sa primu crobetantza est a tres peis (ammuntat noi peis) e si fait cumenti su mutetu a schina de pisci, feti ca is peis funt tres.

Sa segunda est de ses peis e si cantat totu de sighida, un'orta sceti, segundu su schema chi sighit.

Schema de cantu de custu mutetu a coa longa

Sterrina

Studiaiu a giovuneddu (a)
de Roma su forti viàggiu, (b)
seti reis de valori, (c)
in Sabinia s'avolotu. (d)
Acou concuista e sciallu (e)
logus callentis e fridus (f)
stòria 'e Imperu scriendi-dda (g)
dònnia pòpulu a s'acabbu (h)
e un' àchili fut sa prama. (i)
Sèneca impari a Catoni (l)
lassànt iscritus de oru, (m)
vid''e dotus e messaius, (n)
memòria fatu ant maista (o)
de is sàbius allutu fogu (p)
sa pampa no morrat mai. (q)

Crobetantza

Studiaiu a giovuneddu (a)

Primu crobetanza:

mammaⁱ sentidus^f e amori^c
babbu^h traballu^e e coràggiu^b
sa 'idda^g connotu^d e fueddu^a.

De Roma su forti viàggiu (b)
Sa 'idda^g connotu^d e fueddu^a.
Mammaⁱ sentidus^f e amori^c
Babbu^h traballu^e e coràggiu^b

(...si frorint totu is peis finas a su pei "g" de sa sterrina)

Sterrina po sa coa

Studiaiu a giovuneddu (a)
Sèneca impari a Catoni (l)
lassànt iscritus de oru (m)
vid''e dottus e messaius (n)
memòria fatu ant maista (o)
de is sàbius allutu fogu (p)
sa pampa no morrat mai. (q)

Crobetanza cumpleta:

Mammaⁱ sentidus^f e amori^c
Babbu^h traballu^e e coràggiu^b
sa 'idda^g connotu^d e fueddu^a
su sighi sa traditzioni (l)
est su disiggiu de coru (m)
de assimbillai a is aiàius(n)
nudda ballit su turista (o)
chi andat a dònnia logu (p)
e no ingollit cos''e ammostai. (q)

Mentovu de onore: Rachel Falchi de Tàtari

In coro sos meledos

Mutu illongadu

IN CORO SOS MELEDOS (mutu illongadu, in mètrica sarda sena ditongos- setzione 2)

Su mundu orfanadu
mi paret ch'at lassadu
sos beranos de oro
sena prus in su coro
paràulas tessidas,
cussas duches e nidas...
E tando meledende
mi las bido falende
sas làgrimas corrutas
pro gherras e pro rutas,
in s'ograda s'assentant
ternuras chi s'ammentant...
A manu bene tenta
mira, chi so cuntenta
si torrant froes tintos
de pàghe milli pintos,
in sas terras su trigu
l'apat onni amigu...
Iscorta una cosa
cun cuguddos de rosa
bestimus un'ispera
faghende a manera
chi sentidos cun mele
mudent tupas de fele...
Sos ànghelos in chelu
dansant cun s'arbu belu
làstimant sos pitzinnos
cun càntigos, cun innos
c'ant pèrdidu s'ispantu
de brullas cun s'incantu...
Intre bentos de fogos
s'apàsighent sos logos
custa modernidade
donet de s'amistade
a sas punnas s'atatu
dolu pro cada fatu...
Si nche furant istimas,
serenadas cun rimas
non tenent mancu domo
ma ti las bato como
ischido sos isteddos
cun bisos e faeddos
e finas a sas janas
lis do chentu matanas
 sigo a t'istimare
 cun sa prenda lughente
 nemos dae sa mente
 mi nche l'at a furare...

Mentovu de onore: Sara Melosu de Làconi

Totu est bellesa

Mutetu froriu a tres peis

TOTU EST BELLESA (*Mutetu froriu a tres peis - Setzione 2*)

Diversu no est ofesa
in d'unu mundu deretu,
avesu a sabiore.

Diversu no est ofesa:
galanu dogna fiore
mancai no siat perfetu,
in totu est sa bellesa.

In d'unu mundu deretu:
in totu est sa bellesa,
galanu dogna fiore
mancai no siat perfetu.

Avesu a sabiore:
mancai no siat perfetu,
in totu est sa bellesa,
galanu dogna fiore.

Setzione 3

Repentinas, mutetos e mutos de genias diferentes: poesia a cantu dae sè, ghetada a bolu; cantzones a curbas o longas, cantadas, bastet chi siant originales

Prèmiu pro sa mègius cantzone a curba:

Michela Murru de Prammas

20

Prèmiu pro sa mègius repentina:

Giuseppe Caddeu de Segariu

Prèmiu pro su mègius mutetu:

Andrea Lampis de Arcidanu

Sa registratzione àudiu de custas tres cantadas a bolu
si podet pedire mandende una e-mail a s'indiritzu
limbasarda@provincia.or.it